

# استخدام ملعقة أو قطارة للدواء

## Using a Medicine Spoon or Dropper

Use a medicine spoon or dropper that has markings on it to measure your child's liquid medicine. The pharmacy may give you a medicine spoon or dropper with your child's medicine. You can also buy the spoon or dropper at the drug store and use it for measuring liquid medicines.

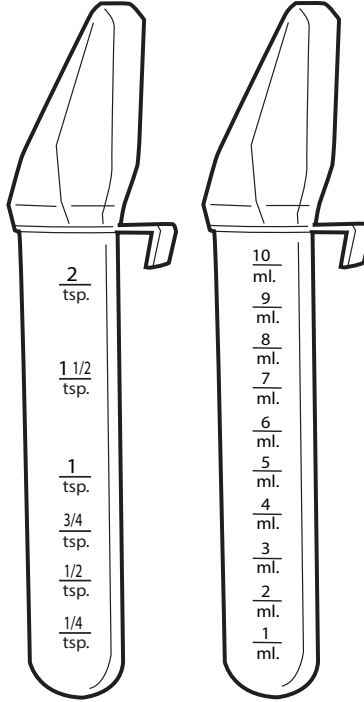
The markings on the spoon or dropper help you measure the correct amount of medicine. **Do not use other spoons that you have in your home without markings** as they may cause you to give the wrong amount of medicine which is not safe.

استخدمي ملعقة أو قطارة دواء عليها علامات المعايير وذلك لقياس جرعات الأدوية السائلة التي يجب إعطاؤها للطفل. قد تعطيك الصيدلية ملعقة أو قطارة طبية مع دواء الطفل. كما يمكنك شراء أي منهما من الصيدلية واستخدامهما لقياس جرعات الدواء السائل.

تساعدك علامات المعايير الموجودة على الملعقة أو القطارة على معرفة كمية الدواء الصحيحة، لا ينبغي استخدام الملاعق الأخرى الموجودة لديك في منزلك بدون علامات لأنها قد تؤدي لإعطاء كمية خاطئة من الدواء بصورة غير آمنة.

### Using the Spoon

1. Open the medicine bottle.
2. Hold the medicine spoon up and find the marking for the amount of medicine or dose needed. There are 2 different measurements, teaspoon (tsp.) and milliliter (ml.), as shown on the pictures of the spoon. (1 teaspoon = 5 milliliters.) Find the measurement that matches the dose you need.
3. Slowly pour the medicine from the bottle into the spoon to the mark for the amount needed. Set the bottle of medicine down.
4. Place the tip of the spoon in the child's mouth like a feeding spoon and give the medicine. Be sure the child is sitting up when giving the medicine.



### استخدام ملعقة

1. افتحي زجاجة الدواء.
2. ارفعي ملعقة الدواء إلى أعلى وانظري على علامة الكمية أو الجرعة المطلوبة من الدواء. يوجد قياسان مختلفان، ملعقة شاي وملعقة مليمترية كما هو موضح بصور الملاعق. (1 ملعقة شاي = 5 مليمتر) حددي القياس الذي يطابق الجرعة المطلوبة.
3. اسكبي الدواء ببطء من الزجاجة داخل الملعقة حتى تصلي إلى علامة الكمية المطلوبة. ثم ضعي زجاجة الدواء على المنضدة.
4. ضعي طرف الملعقة على فم الطفل مثل ملعقة الطعام وأعطيه الدواء. تأكدي من جلوس طفلك في وضع قائم عند إعطائه الدواء.

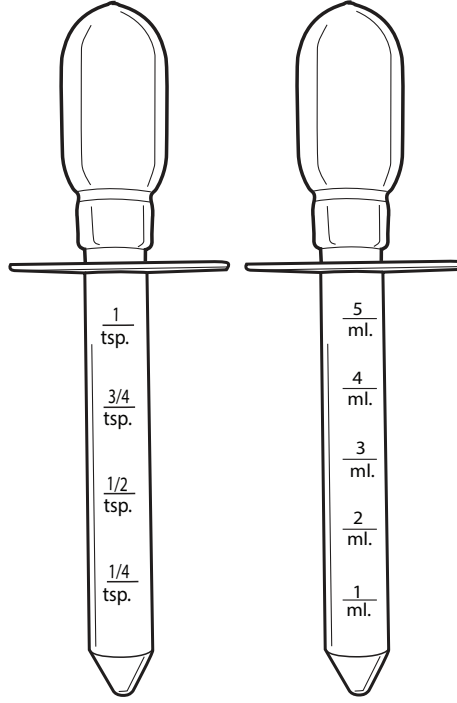
- Clean the medicine spoon by washing it with warm water and mild soap. Rinse it well with clean water and let it air dry on a clean towel.

5. نظفي ملعقة الدواء بغسلها بالماء الدافئ والصابون الخفيف. اشطفيها جيداً بالماء ودعيها تجف في الهواء على منشفة نظيفة.

## Using the Dropper

You may want to first practice using the dropper with water to get used to how it works. Be careful not to pull the medicine up into the bulb of the dropper.

- Open the medicine bottle.
- Pick up the dropper and find the mark on the dropper for the amount or dose of medicine needed. There are 2 different measurements, teaspoon (tsp.) and milliliter (ml.), as shown on the pictures of the dropper. (1 teaspoon = 5 milliliters.) Find the measurement that matches the dose you need.
- Squeeze the bulb end and put the tip of the dropper into the medicine bottle.
- Slowly let pressure off of the bulb. You will see the medicine being pulled up into the dropper.
- When you get the medicine pulled up to the mark of the amount needed, pull the dropper tip out of the liquid and let the pressure off of the bulb.
- Check that the medicine is to the right mark for the amount needed. Squeeze the bulb to either remove extra medicine or to pull up more medicine if needed.



## استخدام القطارة

قد ترغبين في التدرب على استخدام القطارة بالماء أولاً للتعود على طريقة استخدامها. احرصي على عدم سحب الدواء لأعلى داخل مؤخرة القطارة.

- افتحي زجاجة الدواء.
- النظي القطارة واعثري على العلامة الخاصة بجرعة الدواء المطلوبة. هناك قياسان مختلفان، ملعقة شاي وملعقة مليمترية كما هو موضح بصور القطارة. (1 ملعقة شاي = 5 مليمتر) حددي القياس الذي يطابق الجرعة المطلوبة.
- اضغطي على مؤخرة القطارة وضعي طرفها داخل زجاجة الدواء.
- دعي ضغط الهواء يخرج ببطء من مؤخرة القطارة. سوف ترين الدواء وهو يدخل القطارة.
- عند وصول الدواء لعلامة الجرعة المطلوبة، اسحبي طرف القطارة من السائل ودعي ضغط الهواء يخرج منها.
- تأكدي من قيامك بسحب كمية الدواء المطلوبة بالتحقق من وصوله لعلامة الجرعة الصحيحة، اضغطي على مؤخرة القطارة إما لتقليل كمية الدواء أو لسحب المزيد منه.

7. Place the dropper tip into the child's mouth like a feeding spoon and gently squeeze to release the medicine. Be sure the child is sitting up when giving the medicine. For very young children, it may work best to put the tip in towards their cheek, so they do not push the medicine out with their tongue.
8. Remove the bulb from the dropper and wash both pieces with warm water and mild soap. Rinse the pieces well with clean water and then let the pieces air dry on a clean towel.

7. ضعي طرف القطارة في فم الطفل مثل ملعقة الطعام واضغطي بلطف على مؤخرتها لإخراج الدواء. تأكدي من جلوس طفلك في وضع قائم عند إعطائه الدواء. عند إعطاء الدواء للأطفال الصغار جدًا، يفضل وضع قطارة الدواء باتجاه وجنة الطفل حتى لا يدفع الدواء خارجًا بلسانه.

8. أخرجي مؤخرة القطارة واغسلي القطعتين بالماء الدافئ والصابون الخفيف. اشطفيهما جيدًا بالماء ودعيهما يجفان في الهواء على منشفة نظيفة.

## Medicine Safety

- Be sure to keep all medicines and the medicine spoon or dropper out of the reach of children for safety.
- Check the dose amount. It may vary from one child to another based on the child's weight or age.
- Ask your doctor or pharmacist if you are not sure how to give any medicine to your child. You need to be sure you know:
  - ▶ **What medicine and how much** you should give your child.
  - ▶ **How often** you should give the medicine.
  - ▶ **How long you should give the medicine.** Some medicine may only be given for a few days. Other medicine may need to be given for years to treat long term problems.

## الإجراءات الوقائية المتعلقة بالدواء

- احرصي على وضع جميع الأدوية والملاعق والقطارات الطبية بعيدًا عن متناول الأطفال لسلامتهم.
- تحققي من كمية الجرعة المطلوبة. قد تختلف من طفل إلى آخر بناء على وزن الطفل أو عمره.
- اسألي الطبيب أو الصيدلي إذا لم تكوني متأكدة من طريقة إعطاء الدواء لطفلك. تأكدي من إلمامك بما يلي:
  - ◀ اسم الدواء والكمية اللازم إعطاؤها للطفل.
  - ◀ عدد مرات إعطاء الدواء.
  - ◀ المدة الزمنية التي يجب إعطاء الدواء خلالها.
- ◀ قد يتم إعطاء بعض الأدوية على مدى بضعة أيام. وقد يستمر إعطاء الأدوية الأخرى لسنوات وذلك لمعالجة المشكلات طويلة الأجل.